



# MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul XIV — Nr. 862

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 29 noiembrie 2002

## SUMAR

| <u>Nr.</u> |   | <u>Pagina</u> |
|------------|---|---------------|
|            | ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI   |               |
| 159.       | — Ordonanță de urgență privind ratificarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor, etapa a V-a, semnat la București la 8 martie 2002 ..... | 1-2           |
|            | Contract de finanțare între România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor, etapa a V-a .....   | 2-11          |
|            | ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE<br>ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE   |               |
| 779.       | — Ordin al ministrului lucrărilor publice, transporturilor și locuinței privind instalațiile de recepție portuare pentru deșeurile generate de navă și reziduurile mărfii .....   | 12-16         |

## ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ

**privind ratificarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor, etapa a V-a, semnat la București la 8 martie 2002**

În temeiul art. 114 alin. (4) din Constituție,

**Guvernul României** adoptă prezenta ordonanță de urgență.

Art. 1. — Se ratifică Contractul de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor, în valoare de 240 milioane euro, pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor,

etapa a V-a, semnat la București la 8 martie 2002, denumit în continuare *contract*.

Art. 2. — Implementarea contractului va fi realizată de Regia Autonomă „Administrația Națională a Drumurilor din România”, denumită în continuare *Administrația Națională a*

*Drumurilor* sau *A.N.D.*, în calitate de beneficiar final al împrumutului.

Art. 3. — Între Ministerul Finanțelor Publice, pe de o parte, și Administrația Națională a Drumurilor și Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței, pe de altă parte, se va încheia un acord de împrumut subsidiar, prin care se va delega Administrației Naționale a Drumurilor întreaga autoritate și responsabilitate pentru utilizarea împrumutului, realizarea Proiectului și respectarea obligațiilor asumate prin contract.

Art. 4. — (1) Fondurile necesare rambursării împrumutului, plății dobânzilor și a altor costuri aferente împrumutului se vor asigura de la bugetul de stat prin bugetul Ministerului Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței.

(2) Contribuția Guvernului României la realizarea proiectului finanțat prin împrumutul B.E.I., reprezentând contravaloarea costurilor locale care nu se pot plăti din împrumutul extern, inclusiv plata taxelor și impozitelor percepute pe

teritoriul țării, se va asigura de la bugetul de stat prin bugetul Ministerului Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței și, în completare, din fondurile proprii ale A.N.D. și/sau din finanțare nerambursabilă ISPA.

Art. 5. — (1) Se autorizează Guvernul României ca, prin Ministerul Finanțelor Publice, de comun acord cu Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor, să introducă pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile concrete de derulare a contractului menționat la art. 1, amendamente la conținutul acestuia care privesc realocări de fonduri, modificări de termene, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Banca Europeană de Investiții sau să determine noi condiționări economice față de cele convenite inițial între părți.

(2) Amendamentele la contract convenite conform alin. (1) se vor aproba prin hotărâre a Guvernului.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

p. Ministrul lucrărilor publice, transporturilor și locuinței,

**Traian Panait,**  
secretar de stat

p. Ministrul afacerilor externe

**Cristian Diaconescu,**  
secretar de stat

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 20 noiembrie 2002.  
Nr. 159.

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

Fl Nr. 21.489

Agora nr. 2001 0269

ROMÂNIA — PROIECTUL DE REABILITARE A DRUMURILOR, ETAPA A V-A

### CONTRACT DE FINANȚARE

între România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.)\*

Acest contract este încheiat între:

România, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice, cu sediul în str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, București, România, reprezentat prin domnul Mihai Nicolae Tănăsescu, ministrul finanțelor publice, denumită în continuare *Împrumutatul*, ca primă parte;

Banca Europeană de Investiții, cu sediul central în Marele Ducat al Luxemburgului, Luxemburg-Kirchberg, bd. Konrad Adenauer nr. 100, L-2950, reprezentată de domnul Wolfgang Roth, vicepreședinte, denumită în continuare *Banca*, ca a doua parte;

și

Administrația Națională a Drumurilor, cu sediul în România, municipiul București, bd. D. Golescu nr. 38, sectorul 1, reprezentată prin domnul Aurel Petrescu, director general, denumită în continuare *A.N.D.*, ca a treia parte.

Având în vedere că:

1. La data de 1 februarie 1993 Comunitatea Europeană și Împrumutatul au încheiat Acordul european instituind o asocieră între România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte.

2. În cadrul acestui acord european Consiliul Guvernatorilor Băncii a autorizat continuarea acordării de împrumuturi pentru proiecte de investiții în România.

3. La datele de 4/5 iunie 1997 un acord-cadru (denumit în continuare *acord-cadru*) privind activitățile Băncii în România a fost semnat de către Împrumutat și Bancă și se poate aplica prezentului contract.

\*) Traducere.

4. Împrumutatul propune realizarea unui proiect (denumit în continuare *Proiect*) care urmează să fie realizat de A.N.D. și care constă în reabilitarea și îmbunătățirea sectoarelor din rețeaua principală de drumuri a României, după cum se specifică mai detaliat în descrierea tehnică prezentată în anexa A la prezentul contract (denumită în continuare *Descrierea tehnică*).

5. Costul total al Proiectului, astfel cum a fost estimat de Bancă, este de 480.800.000 euro (patru sute optzeci milioane opt sute mii euro), inclusiv cheltuieli neprevăzute și dobândă pe perioada construcției, dar excluzând impozite și taxe.

6. Împrumutatul se așteaptă să primească un împrumut nerambursabil de la Uniunea Europeană în cadrul programului ISPA (denumit în continuare *împrumut nerambursabil ISPA* în valoare echivalentă cu 25.000.000 euro (douăzeci și cinci milioane euro).

7. Costul Proiectului urmează să fie finanțat astfel:

Contribuția statului de la bugetul de stat prin bugetul

Ministerului Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței

și/sau fondurile proprii A.N.D. și/sau finanțare nerambursabilă ISPA euro 240.800.000

Împrumutul Băncii euro 240.000.000

Total euro 480.800.000

8. Împrumutatul a solicitat Băncii un împrumut în sumă echivalentă cu 240.000.000 euro (două sute patruzeci milioane euro).

9. Potrivit art. 3 din acordul-cadru, Împrumutatul s-a angajat că dobânda și toate celelalte plăți datorate Băncii și care apar ca urmare a activităților avute în vedere în acordul-cadru, precum și activele și veniturile Băncii legate de astfel de activități vor fi scutite de impozite.

10. Potrivit art. 4 din acordul-cadru, Împrumutatul s-a angajat că, pe întreaga perioadă a oricărei operațiuni financiare încheiate în conformitate cu acordul-cadru, Împrumutatul:

a) va asigura:

(i) ca beneficiarii să poată schimba în orice valută convertibilă, la cursul de schimb care prevalează, sumele în moneda națională a Împrumutatului, necesare pentru plata la timp a tuturor sumelor datorate Băncii în legătură cu împrumuturile și garanțiile referitoare la orice proiect; și

(ii) ca astfel de sume să fie transferabile liber, imediat și efectiv; și

b) va asigura:

(i) ca Banca să poată schimba în orice valută liber convertibilă, la cursul de schimb care prevalează, sumele în moneda națională a Împrumutatului, primite de Bancă cu titlu de plăți aferente unor împrumuturi și garanții sau oricărei alte activități, și ca Banca să poată transfera liber, imediat și efectiv sumele astfel schimbate; sau, după cum va opta Banca;

(ii) ca aceasta să poată dispune liber de astfel de sume pe teritoriul Împrumutatului.

11. Convinsă fiind că prezenta operațiune corespunde sferei sale de activitate și este în conformitate cu scopurile acordului-cadru și ținând seama de aspectele menționate anterior, Banca a decis să dea curs solicitării Împrumutatului, acordându-i un credit în sumă echivalentă cu 240.000.000 euro (două sute patruzeci milioane euro).

12. Semnarea acestui acord în numele Împrumutatului este autorizată legal în condițiile stabilite în anexa I, iar semnarea acestui contract în numele A.N.D. este autorizată legal, potrivit condițiilor stabilite în anexa II.

13. Referirile din prezentul contract la articole, preambul, paragrafe, subparagrafe, alineate și anexe sunt referiri făcute respectiv la articolele, preambulul, paragrafele, subparagrafele, alineatele și anexele prezentului contract.

Drept care s-a convenit prin prezentul contract după cum urmează:

## ARTICOLUL 1

### Trageri

#### 1.01. Suma creditului

Prin prezentul contract Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă, un credit (denumit în cele ce urmează *credit*) în valoare echivalentă cu 240.000.000 euro (două sute patruzeci milioane euro) în unicul scop de a finanța o parte din costurile Proiectului.

#### 1.02. Proceduri de trageri

A. Creditul va fi tras de către A.N.D. în numele Împrumutatului în cel mult 12 tranșe (denumite în continuare *tranșe*, fiecare fiind denumită *tranșă*). Fiecare tranșă va fi în valoare echivalentă cu cel puțin 10 milioane euro (cu excepția ultimei tranșe) și nu va depăși echivalentul a 30 milioane euro.

B. Trageri se va efectua în baza unei cereri scrise (denumită în continuare *cerere*) din partea A.N.D. în numele Împrumutatului, potrivit condițiilor menționate în paragraful 1.04. Fiecare cerere:

a) va specifica suma solicitată a fi trasă în cadrul tranșei;

b) va specifica valuta în care A.N.D., în numele Împrumutatului, solicită ca tranșa să fie trasă, aceasta fiind o valută la care se face referire în paragraful 1.03;

c) va specifica rata dobânzii aplicabilă, dacă este cazul, indicată anterior de Bancă la A.N.D., în numele Împrumutatului, fără angajament;

d) va specifica data preferată pentru trageri, înțelegându-se că Banca poate disponibiliza tranșa în termen de maximum 4 luni calendaristice de la data cererii; și

e) va fi însoțită de dovezile relevante solicitate conform subparagrafului 1.04 C.

Nici o cerere nu va putea fi efectuată mai târziu de 31 decembrie 2006. Sub rezerva prevederilor subparagrafului 1.02 C, fiecare cerere este irevocabilă.

C. Cu 10–15 zile înainte de data tragerii tranșei Banca va remite Împrumutatului și A.N.D., dacă cererea este conformă cu subparagraful 1.02 B și în măsura în care justificarea pusă la dispoziție în conformitate cu subparagraful 1.02 B alin. e) este acceptabilă pentru Bancă, o înștiințare (denumită în continuare *aviz de trageri*) care:

a) va confirma suma și valuta tranșei, specificate în cerere;

b) va specifica rata dobânzii aplicabilă tranșei potrivit paragrafului 3.01; și

c) va specifica data tragerii tranșei.

În cazul în care unul sau mai multe elemente specifice în avizul de tragere nu sunt conforme cu elementul corespunzător din cerere, A.N.D., în numele Împrumutatului, în termen de 3 zile lucrătoare la Luxemburg de la primirea avizului de tragere, poate să revoce cererea printr-o notificare către Bancă și, în consecință, cererea și avizul de tragere nu vor mai avea efect.

D. Tragerea va fi efectuată în acel cont bancar, pe numele și în contul A.N.D., în numele Împrumutatului, după cum A.N.D. va înștiința Banca cu cel puțin 8 zile înainte de data tragerii.

#### 1.03. Valuta tragerii

Sub rezerva existenței disponibilităților, Banca va disponibiliza fiecare tranșă în valuta pentru care A.N.D., în numele Împrumutatului, și-a exprimat preferința. Fiecare valută de tragere va fi euro, o valută a unuia dintre statele membre ale Băncii, care nu participă la cea de-a treia etapă a Uniunii Monetare Europene, sau orice altă valută tranzacționată la scară largă pe principalele piețe valutare.

Pentru calcularea sumelor ce urmează să fie trase în alte valute decât euro Banca va aplica cursul de schimb calculat și publicat de Banca Centrală Europeană din Frankfurt iar, în lipsa acestuia, cursul de schimb de pe o altă piață aleasă de Bancă, la o dată cuprinsă în perioada de 15 zile înainte de data tragerii, după cum va stabili Banca.

#### 1.04. Condiții de tragere

A. Tragerea primei tranșe, în conformitate cu paragraful 1.02, va fi condiționată de îndeplinirea, în mod satisfăcător pentru Bancă, a următoarelor condiții, respectiv ca înainte de data primei cereri:

a) consilierul juridic al Împrumutatului să fi emis către Bancă un aviz juridic în limba engleză privind semnarea legală a acestui contract de către Împrumutat și privind documentele relevante, în forma și conținutul acceptabile pentru Bancă;

b) consilierul juridic al A.N.D. să fi emis către Bancă un aviz juridic în limba engleză privind semnarea legală a prezentului contract de către A.N.D. și privind documentele relevante, în forma și conținutul acceptabile pentru Bancă;

c) toate aprobările necesare (dacă este cazul) să fi fost obținute astfel încât să permită A.N.D. să primească trageri în condițiile prezentului contract și Împrumutatului să restituie împrumutul (așa cum este definit în paragraful 2.01) și să plătească dobândă și toate celelalte sume datorate conform prezentului contract; aceste aprobări trebuie extinse și pentru deschiderea și gestionarea conturilor în care A.N.D., în numele Împrumutatului, solicită Băncii să disponibilizeze creditul;

d) Banca să fi primit documente justificative în limba engleză, care să ateste că Împrumutatul a autorizat și a împuternicit A.N.D. în mod legal să solicite și să primească trageri în conformitate cu prezentul contract, în numele Împrumutatului și pentru acesta;

e) Banca să fi primit documente justificative satisfăcătoare privind autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze cererile și speciamentele autentificate ale acestei sau acestor persoane;

f) Banca să fi primit documente justificative satisfăcătoare care să ateste că A.N.D. a înființat legal o unitate de implementare a proiectului, având o structură corespunzătoare pentru a realiza Proiectul;

g) Banca să fi primit documente justificative satisfăcătoare care să ateste că, potrivit paragrafului 6.10, consultanții au fost angajați;

h) Banca să fi primit documente justificative satisfăcătoare, în limba engleză, privind împuternicirea semnatarilor de a semna acest contract în numele Împrumutatului și, respectiv, al A.N.D., precum și o copie de pe o decizie satisfăcătoare care să autorizeze A.N.D. să încheie acest contract;

i) Banca să fi primit documente justificative satisfăcătoare care să ateste că autoritățile de mediu din România au emis un acord de mediu pentru Proiect; și

j) Banca să fi primit din partea A.N.D. o confirmare în scris prin care declară că îndeplinește prevederile legislației privind protecția mediului înconjurător în zonele protejate din punct de vedere al mediului înconjurător.

Dacă o cerere pentru tragerea primei tranșe este făcută înainte de primirea de către Bancă a unor dovezi satisfăcătoare pentru aceasta, demonstrând că aceste condiții au fost îndeplinite, o astfel de cerere va fi considerată ca fiind primită de Bancă la data la care condițiile vor fi fost îndeplinite.

B. Tragerea fiecărei tranșe, inclusiv prima tranșă, va fi condiționată în continuare de primirea de către Bancă, la data sau înainte de data cererii relevante, a următoarelor documente aferente lucrărilor ce vor fi finanțate din sumele primei tranșe:

a) aprobarea de realizare a Proiectului, emisă de autoritățile competente în domeniul mediului înconjurător;

b) studii de fezabilitate actualizate care să includă soluțiile tehnice propuse de Bancă și constatările analizelor autorizate de ISPA; și

c) un proiect al lucrărilor menționate incluzând măsurile luate pentru reducerea vitezei în trafic, acceptabile pentru Bancă.

C. Tragerea fiecărei tranșe ulterioare primei tranșe (cu excepția ultimei tranșe) va fi condiționată în continuare de primirea de către Bancă, la data sau înainte de data cererii relevante, a documentelor la care se face referire în subparagraful 1.04 D.

Mai mult, tragerea fiecărei tranșe va fi condiționată de convingerea Băncii că în continuare sunt disponibile suficiente fonduri în conformitate cu paragraful 6.07, astfel încât să se asigure realizarea și implementarea la timp a Proiectului.

D. În decurs de 90 de zile de la tragerea fiecărei tranșe, cu excepția ultimei, A.N.D. va trimite Băncii dovezi satisfăcătoare pentru aceasta, care să ateste că A.N.D. a efectuat cheltuieli pentru articolele ce vor fi finanțate de Bancă în conformitate cu Descrierea tehnică (excluzând taxele și impozitele plătibile în România), pentru o sumă echivalentă cu suma tranșei trase anterior, mai puțin suma echivalentă cu 3.000.000 euro.

Dacă vreo parte a dovezilor nu este satisfăcătoare pentru Bancă, aceasta poate elibera o sumă proporțional mai mică decât suma solicitată, fără a aduce prejudicii condițiilor din subparagraful 1.02 A.

E. Tragerea ultimei tranșe va fi condiționată de primirea de către Bancă, la data sau înainte de data cererii relevante, a documentelor satisfăcătoare pentru Bancă, care să ateste că A.N.D. a efectuat sau va efectua, nu mai târziu de 180 de zile de la aceasta, cheltuieli pentru articolele ce vor fi finanțate de Bancă conform Descrierii tehnice (exceptând taxele și impozitele plătibile în România), pentru o sumă echivalentă cu însumarea tranșei solicitate cu tranșele trase anterior.

F. Pentru calcularea echivalentului în euro al sumelor cheltuite Banca va utiliza cursul de schimb aplicabil în cadrul a 30 de zile înainte de data cererii.

**1.05. Anularea creditului**

În cazul în care costul Proiectului va fi mai mic decât cifra estimată în preambul, Banca poate, prin înștiințarea Împrumutatului sau a A.N.D., să anuleze porțiunea din credit corespunzătoare diferenței. Împrumutatul poate oricând, cu înștiințarea Băncii, să anuleze integral sau parțial orice sumă netrasă din credit, cu condiția că, dacă Împrumutatul anulează orice tranșă care a fost supusă unui aviz de tragere și care nu a fost revocată în baza subparagrafului 1.02 C, va plăti un comision calculat pentru suma anulată, la o rată fără dobândă echivalentă cu jumătate din rata dobânzii aplicabilă pentru o astfel de tranșă.

Banca poate oricând, după data de 30 aprilie 2007, printr-o notificare adresată Împrumutatului și A.N.D., să anuleze partea din credit din care nu s-a efectuat nici o tragere.

**1.06. Anularea și suspendarea creditului**

Banca poate, cu înștiințarea Împrumutatului și a A.N.D., să anuleze integral sau parțial partea netrasă a creditului, în orice moment și cu efect imediat:

a) ca urmare a apariției oricărui eveniment menționat în subparagraful 10.01 A sau 10.01 B; sau

b) dacă vor surveni situații excepționale care vor afecta negativ accesul Băncii pe piețele de capital naționale sau internaționale principale.

Alternativ, dacă Banca este de părere că o situație dintre cele descrise în alin. a) sau b) de mai sus a survenit și are caracter temporar, ea poate, înștiințând Împrumutatul și A.N.D., să suspende integral sau parțial partea netrasă a creditului. Într-un astfel de caz suspendarea va continua până când Banca înștiințează Împrumutatul și A.N.D. că este din nou în măsură să emită un aviz de tragere pentru această parte. Suspendarea nu va implica o prelungire a datei de anulare conform paragrafului 1.05.

Totuși Banca nu va fi îndreptățită să anuleze ori să suspende, în temeiul prevederilor alin. b) al acestui paragraf, vreo tranșă care a făcut obiectul unui aviz de tragere.

Partea netrasă din credit va fi considerată anulată dacă Banca solicită rambursarea conform art. 10.

În cazul în care creditul este anulat în baza alin. a) de mai sus, Împrumutatul va plăti un comision pentru suma anulată din tranșa netrasă care a făcut obiectul unui aviz de tragere, la o rată anuală de 0,75%, calculată de la data avizului de tragere relevant până la data anulării.

**1.07. Valuta comisioanelor**

Comisioanele datorate de Împrumutat Băncii, conform prezentului articol, vor fi calculate și plătibile în euro.

**ARTICOLUL 2****Împrumutul****2.01. Suma împrumutului**

Împrumutul (denumit în continuare *împrumut*) va cuprinde totalul sumelor în valutele disponibilizate de Bancă, așa cum au fost notificate Împrumutatului și A.N.D. de către Bancă conform paragrafului 2.04.

**2.02. Valuta de rambursare**

Fiecare rambursare conform art. 4 sau, după caz, art. 10 va fi efectuată în valutele în care au fost efectuate tragerile și în proporțiile în care acestea sunt cuprinse în soldul împrumutului.

**2.03. Valuta pentru dobândă și alte obligații de plată**

Dobânda și celelalte obligații de plată datorate conform art. 3, 4 și 10 vor fi calculate și plătibile proporțional în fiecare valută în care împrumutul este rambursabil.

Orice altă plată va fi efectuată în valuta specificată de Bancă, avându-se în vedere valuta în care s-au efectuat cheltuielile ce urmează să fie rambursate prin acea plată.

**2.04. Notificări ale Băncii**

După tragerea fiecărei tranșe Banca va transmite Împrumutatului și A.N.D. o situație rezumativă cuprinzând suma, data tragerii și rata dobânzii pentru acea tranșă.

**ARTICOLUL 3****Dobânda****3.01. Rata dobânzii**

A. Soldul nerambursat al oricărei tranșe va fi purtător de dobândă la rata specificată în avizul de tragere aferent tranșei respective, care va fi rata dobânzii aplicabilă la data emiterii avizului de tragere pentru împrumuturile exprimate în valuta relevantă și acordate de Bancă împrumutaților săi în aceiași termeni de rambursare și în aceleași condiții de plată a dobânzii ca cele pentru tranșa în cauză.

B. Dobânda va fi plătită semestrial la datele specificate în paragraful 5.03.

**3.02. Dobânda la sumele cu scadență restante**

Fără ca acest lucru să fie considerat o încălcare a prevederilor art. 10 și ca excepție de la prevederile paragrafului 3.01, pentru orice sumă restantă plătită în condițiile acestui contract se va cumula dobânda de la data scadenței până la data plății efective, la o rată anuală calculată după cum urmează:

a) pentru o sumă datorată în cadrul oricărei tranșe, la o rată egală cu suma a:

(i) 2,5% (doi virgulă cinci procente); și

(ii) rata relevantă specificată conform paragrafului 3.01; și

b) pentru orice altă sumă, la o rată egală cu suma a:

(i) 2,5% (doi virgulă cinci procente); și

(ii) rata dobânzii percepută de Bancă la data scadenței pentru împrumuturi acordate în aceeași valută pe termen de 20 de ani.

Această dobândă este plătită în aceeași valută ca și suma restantă la care se cumulează.

**ARTICOLUL 4****Rambursarea****4.01. Rambursarea normală**

Împrumutatul va rambursa împrumutul conform graficului de rambursare prezentat în anexa B.

**4.02. Rambursarea anticipată voluntară**

A. Împrumutatul poate rambursa anticipat integral sau parțial o tranșă pe baza unei notificări scrise (denumită în continuare *notificare de rambursare anticipată*) în care se specifică suma (*suma rambursată anticipată*) care urmează să fie rambursată anticipat și data propusă pentru rambursarea anticipată (denumită în continuare *data rambursării anticipate*), care va fi o dată specificată în paragraful 5.03 (fiecare fiind denumită în continuare *dată de plată*). Notificarea de rambursare anticipată va fi transmisă Băncii cu cel puțin o lună înainte de data rambursării anticipate. Rambursarea anticipată va fi condiționată de plata de către Împrumutat a unei compensații, dacă este cazul, datorate Băncii în conformitate cu prevederile subparagrafelor 4.02 B și 4.02 C.

B. Suma compensată va fi egală cu valoarea diferenței de dobândă realizată de Bancă pentru fiecare semestru

încheiat la datele de plată următoare datei rambursării anticipate, calculată după cum se specifică în următorul subparagraf și ajustată în conformitate cu prevederile subparagrafului 4.02 C.

Valoarea reprezentând diferența se va calcula ca fiind suma prin care:

(x) dobânda care ar fi fost plătită în timpul aceluși semestru pentru tranșa sau pentru partea rambursată anticipat din tranșă

depășește

(y) dobânda care ar fi fost astfel plătită în timpul aceluși semestru dacă ar fi fost calculată la rata de referință; în acest scop *rata de referință* înseamnă rata anuală a dobânzii (diminuată cu 15 puncte procentuale) pe care Banca o stabilește cu o lună înainte de data rambursării anticipate ca fiind rata standard pentru un împrumut acordat de Bancă împrumutaților săi din propriile resurse, în valuta relevantă a tranșei, având aceleași caracteristici financiare ca și tranșa ce va fi rambursată anticipat, în special având aceeași periodicitate pentru plata dobânzii, aceeași perioadă rămasă până la scadență și același tip de rambursare.

Rata dobânzii pe care Banca, conform procedurilor stabilite de Consiliul Directorilor Băncii, o percepe pentru un împrumut este în conformitate cu statutul Băncii și este stabilită pe baza condițiilor dominante pe piața de capital.

C. Fiecare sumă calculată în acest mod va fi ajustată la data rambursării anticipate prin aplicarea unei rate de reducere egale cu rata determinată potrivit alin. (y) al subparagrafului 4.02 B.

D. Banca va comunica Împrumutatului suma compensației datorate sau, dacă este cazul, lipsa compensației, pentru o zi în Luxemburg sau București ulterior emiterii notificării de rambursare anticipată. Dacă până la ora 5 p.m. ora Luxemburgului din ziua acestei notificări (cu condiția ca notificarea să fi fost primită până la ora 12.00 p.m. ora Luxemburgului) sau până la ora 12.00 p.m. ora Luxemburgului în ziua următoare în Luxemburg sau București, Împrumutatul nu confirmă în scris intenția sa de a efectua plata anticipată în condițiile comunicate de Bancă, notificarea de rambursare anticipată va rămâne fără efect. Cu excepția cazului anterior menționat, Împrumutatul va avea obligația de a efectua plata conform notificării de rambursare anticipată, împreună cu dobânda cumulată asupra sumei rambursate anticipat, precum și orice altă sumă datorată conform prezentului paragraf.

#### 4.03. Rambursarea anticipată obligatorie

A. Dacă Împrumutatul rambursează anticipat în mod voluntar, integral sau parțial, orice alt împrumut contractat inițial pe o perioadă mai mare de 5 ani, Banca poate solicita rambursarea anticipată a unei părți din suma împrumutului nerambursat în acel moment, într-o astfel de proporție în care suma rambursată anticipat să acopere suma totală nerambursată a tuturor acelor împrumuturi.

Banca va adresa Împrumutatului cererea sa, dacă este cazul, în termen de 4 săptămâni de la primirea notificării respective, conform subparagrafului 8.02 a). Orice sumă cerută de Bancă va fi plătită, împreună cu dobânda acumulată, la data indicată de Bancă, dată care nu va preceda data rambursării anticipate a unui astfel de împrumut.

Rambursarea anticipată a unui împrumut printr-un nou împrumut cu termen de rambursare cel puțin la fel de lung ca termenul neexpirat al împrumutului rambursat anticipat nu va fi considerată rambursare anticipată.

B. În cazul în care costul total al Proiectului se va situa semnificativ sub cifra specificată în preambul, Banca poate cere rambursarea anticipată a împrumutului, proporțional cu diferența.

#### 4.04. Prevederi generale privind rambursarea anticipată conform prevederilor prezentului articol

Rambursarea anticipată va fi efectuată în toate valutele împrumutului, proporțional cu respectivele sume nerambursate, cu excepția cazului în care Împrumutatul poate alege, în locul rambursării anticipate în baza paragrafului 4.02, rambursarea anticipată a întregii sume rămase într-o tranșă.

În cazul unei rambursări anticipate parțiale în toate valutele, fiecare sumă rambursată anticipat va determina o reducere *pro rata* a fiecărei rate rămase de rambursat.

Prevederile prezentului articol se vor aplica fără a prejudicia prevederile art. 10.

### ARTICOLUL 5

#### Plățile

##### 5.01. Locul plății

Fiecare sumă plătită de către Împrumutat conform prevederilor acestui contract va fi plătită în contul respectiv notificat de Bancă Împrumutatului și A.N.D. Banca va indica contul cu cel puțin 15 zile înainte de data scadenței pentru prima plată pe care o face Împrumutatul și va comunica orice schimbare a contului cu nu mai puțin de 15 zile înainte de data primei plăți la care se aplică modificarea.

Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plăților efectuate conform art. 10.

##### 5.02. Calculul plăților referitoare la o fracțiune de an

Orice sumă datorată ca dobândă, comision sau în alt mod de către Împrumutat, conform prevederilor prezentului contract, și calculată pentru orice fracțiune din an va fi calculată pe baza anului de 360 de zile și a lunii de 30 de zile.

##### 5.03. Datele de plată

Sumele datorate semestrial conform prevederilor prezentului contract sunt plătitabile Băncii la 15 martie și 15 septembrie în fiecare an.

Orice plată datorată într-o zi nelucrătoare va putea fi plătită în următoarea zi care este zi lucrătoare. *Zi lucrătoare* reprezintă o zi în care băncile sunt deschise pentru afaceri în centrul financiar al țării a cărei monedă națională este moneda sumei datorate, cu condiția că, în orice caz, în situația în care se folosesc euro, *zi lucrătoare* înseamnă ziua în care instrucțiunile de creditare sau de transfer în euro se realizează prin sistemul de tranzacționare în euro numit TARGET — Transfer rapid automat transeuropean cu privire la decontările brute în timp real.

Alte sume datorate, conform prevederilor prezentului contract, sunt plătitabile în termen de 7 zile lucrătoare de la primirea de către Împrumutat a cererii emise de Bancă.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată plătită în momentul în care este primită de Bancă.

### ARTICOLUL 6

#### Angajamente speciale

##### 6.01. Utilizarea împrumutului și a altor fonduri

A.N.D., în numele Împrumutatului, va folosi sumele împrumutului și alte fonduri menționate în planul de finanțare descris în preambul exclusiv pentru executarea Proiectului.

#### 6.02. Realizarea Proiectului

A.N.D., în numele Împrumutatului, se angajează să realizeze Proiectul în conformitate cu Descrierea tehnică și să îl finalizeze până la data specificată în aceasta, după cum aceasta va fi modificată periodic, cu aprobarea Băncii.

#### 6.03. Costul majorat al Proiectului

În cazul în care costul Proiectului depășește cifra estimată stabilită în preambul, Împrumutatul și/sau A.N.D. vor/va obține finanțare pentru a acoperi depășirea costului, fără a apela la Bancă, astfel încât să permită A.N.D. să finalizeze Proiectul în concordanță cu Descrierea tehnică. Planurile de acoperire a costurilor depășite vor fi comunicate spre aprobare Băncii fără întârziere.

#### 6.04. Procedura de licitație

A.N.D. se angajează să achiziționeze bunuri și servicii și să comande lucrări pentru Proiect, în mod adecvat și satisfăcător pentru Bancă, prin licitație internațională deschisă reprezentanților din toate țările sau, pentru bunurile, serviciile și lucrările cofinanțate de ISPA, prin licitație internațională deschisă reprezentanților statelor membre ale Uniunii Europene și ai României, Bulgariei, Republicii Cehe, Estoniei, Ungariei, Letoniei, Lituaniei, Poloniei, Slovaciei, Sloveniei, Ciprului, Maltei și Turciei.

#### 6.05. Asigurarea

Atât timp cât împrumutul este nerambursat, A.N.D. va asigura în mod adecvat toate lucrările și proprietățile care fac obiectul Proiectului, în concordanță cu practica normală pentru lucrări similare de interes public.

#### 6.06. Întreținerea

Atât timp cât împrumutul este nerambursat, A.N.D. se va asigura că toate proprietățile ce fac parte din Proiect vor fi întreținute, reparate, vor suferi reparații capitale și vor fi înnoite, după cum va fi necesar, pentru a fi păstrate în bună stare de funcționare.

#### 6.07. Alocarea resurselor bugetare

Împrumutatul se angajează să aloce fonduri suficiente de la bugetul de stat și/sau alte resurse financiare pentru Proiect, anual, pentru a finaliza planul de finanțare a Proiectului ce nu poate fi acoperit prin Împrumut și pentru a permite terminarea la timp a Proiectului în concordanță cu Descrierea tehnică.

#### 6.08. Auditul conturilor

Împrumutatul și A.N.D. se angajează să supună auditării anuale, în conformitate cu Standardele Internaționale de Contabilitate (SIC), atât Fondul special al drumurilor înființat în baza Legii nr. 118/1996, cât și conturile, bugetul și situațiile financiare ale A.N.D.

#### 6.09. Derularea Proiectului

Atât timp cât împrumutul nu este rambursat, în cazul în care Banca nu va fi consimțit altfel în scris, A.N.D. va păstra dreptul la bunuri și posesia bunurilor în care constă Proiectul sau, după cum este necesar, va înlocui sau va înnoi aceste bunuri și va asigura continuitatea derulării Proiectului conform scopului inițial.

Banca își poate retrage acordul numai în cazul în care activitatea propusă ar aduce prejudicii intereselor Băncii în calitatea sa de creditor al Împrumutatului sau ar face ca Proiectul să nu fie eligibil pentru a fi finanțat de Bancă.

#### 6.10. Servicii de consultanță

A.N.D. se angajează să recruteze prin proceduri de selectare satisfăcătoare pentru Bancă consultanți internaționali, ale căror pregătire, experiență și termeni de

referință vor fi satisfăcătoare pentru Bancă în următoarele scopuri:

a) să asigure asistență pentru A.N.D. privind proiectarea și specificațiile Proiectului (inclusiv pregătirea studiilor de impact asupra mediului înconjurător pentru fiecare sector de drum inclus în prezentul contract) și pentru elaborarea documentelor de licitație relevante;

b) să asigure asistență pentru A.N.D. în procesul de licitație a lucrărilor și serviciilor aferente Proiectului;

c) să certifice dovada cheltuielilor efectuate la care se face referire în subparagraful 1.04 D și 1.04 E; și

d) să supravezeze și să raporteze situația implementării Proiectului.

#### 6.11. Angajamente speciale

A.N.D. se angajează ca sectoarele de pe drumurile naționale prevăzute în anexa A, care sunt amplasate în zone municipale, să fie incluse în domeniul lucrărilor acoperite de acest Proiect.

#### 6.12. Clauze contractuale privind mediul înconjurător

Atât timp cât împrumutul nu este rambursat, A.N.D.:

a) își va realiza activitățile conform legilor aplicabile privind mediul înconjurător și conform standardelor și practicilor privind protecția mediului înconjurător existente în Uniunea Europeană, după cum pot fi amendate sau modificate, și va garanta și va menține toate autorizațiile guvernamentale aplicabile conform acestora;

b) va îndeplini toate lucrările aferente Proiectului, inclusiv cele de întreținere, în conformitate cu legislația, standardele și practicile de bună utilizare la care se face referire în alin. a) al acestui paragraf; și

c) se va asigura că la realizarea Proiectului nu se folosesc materiale sau substanțe la care se face referire în legislația, standardele și practicile de bună utilizare menționate în alin. a) al acestui paragraf și care ar putea avea efecte negative asupra mediului înconjurător.

#### 6.13. Vizitele

A. Împrumutatul și A.N.D. admit că Banca poate fi obligată să divulge Curții de Auditori a Comunităților Europene (denumită în continuare *Curtea de Conturi*) acele documente privind Împrumutatul, A.N.D. și Proiectul ce sunt necesare pentru îndeplinirea sarcinii date de Curtea de Conturi, în conformitate cu legislația Uniunii Europene.

B. Împrumutatul și A.N.D. vor permite persoanelor desemnate de Bancă, care pot fi însoțite de reprezentanții Curții de Conturi, să viziteze șantierele, instalațiile și lucrările cuprinse în Proiect și să efectueze controale după cum doresc. În acest scop Împrumutatul și A.N.D. le vor pune la dispoziție sau se vor asigura că li s-a pus la dispoziție întreaga asistență necesară. Cu ocazia unei astfel de vizite reprezentanții Curții de Conturi vor solicita Împrumutatului sau A.N.D. să furnizeze documentele care se află sub incidența subparagrafului 6.13 A.

## ARTICOLUL 7

### Garanția

#### 7.01. Garanția

Dacă Împrumutatul va acorda unei terțe părți vreo garanție pentru îndeplinirea oricăreia dintre obligațiile privind datoria sa externă sau orice fel de preferință ori prioritate cu privire la acestea, Împrumutatul, în cazul în care Banca va solicita, va acorda Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul prezentului contract sau va acorda Băncii o preferință ori o prioritate echivalentă.

Împrumutatul confirmă că în prezent nu există nici o asemenea garanție, preferință sau prioritate.

## ARTICOLUL 8

### Informațiile

#### 8.01. Informații privind Proiectul

A.N.D.:

a) se va asigura că registrele sale prezintă toate operațiile legate de finanțarea și realizarea Proiectului;

b) va transmite Băncii, în limba engleză sau în traducere în limba engleză:

(i) până la 31 decembrie 2002 și ulterior, trimestrial, până la terminarea Proiectului, un raport privind implementarea Proiectului, raport ce va fi pregătit de consultanții menționați în paragraful 6.10;

(ii) la 6 luni după încheierea Proiectului, un raport privind terminarea acestuia; și

(iii) periodic, orice asemenea document sau informație privind finanțarea, implementarea și derularea Proiectului, după cum Banca poate solicita în mod rezonabil, aceste rapoarte fiind redactate și aprobate de consultanții menționați în paragraful 6.10;

c) va supune spre aprobare Băncii, fără întârziere, orice modificare importantă în planurile generale, graficul de execuție, planul financiar sau programul de cheltuieli al Proiectului, în legătură cu situațiile făcute cunoscute Băncii înainte de semnarea acestui contract;

d) va informa Banca în timp util despre orice situație care solicită acordul Băncii în baza paragrafului 6.09; și

e) va informa în general Banca despre orice fapt sau situație de care are cunoștință și care poate prejudicia sau afecta substanțial condițiile executării sau derulării Proiectului.

#### 8.02. Informații privind Împrumutatul

Împrumutatul trebuie să informeze Banca:

a) imediat despre orice hotărâre luată de el din orice motiv sau în legătură cu orice situație care îl obligă sau privind orice cerere care i s-a făcut de a rambursa anticipat orice împrumut acordat inițial pentru o perioadă mai mare de 5 ani;

b) imediat despre orice intenție din partea sa de a acorda orice garanție pentru oricare din activele sale în favoarea unei terțe părți, în vederea realizării oricăror obligații externe, preferințe ori priorități; sau

c) în general despre orice situație sau eveniment care ar putea împiedica îndeplinirea oricărei obligații a Împrumutatului care decurge din acest contract sau care ar prejudicia ori ar afecta substanțial condițiile de executare și operare a Proiectului.

#### 8.03. Informații privind A.N.D.

A.N.D.:

a) va furniza Băncii în fiecare an, în cursul unei perioade de o lună de la publicarea lor, conturile anuale, situația financiară a bugetului și raportul de audit efectuate în concordanță cu Standardele Internaționale de Contabilitate, conform paragrafului 6.08; și

b) va furniza Băncii în fiecare an, în cursul unei perioade de o lună de la publicarea lor, conturile verificate ale Fondului special al drumurilor la care se face referire în paragraful 6.08; și

c) va informa Banca:

(i) imediat în legătură cu orice modificare adusă documentelor sale de bază și cu orice schimbare

survenită în statutul său legal și în împuternicirile sale; sau

(ii) în general cu privire la orice situație sau eveniment care ar putea împiedica îndeplinirea oricărei obligații prevăzute în cadrul acestui contract.

## ARTICOLUL 9

### Speze și cheltuieli

#### 9.01. Impozite, taxe și comisioane

Împrumutatul și/sau A.N.D. (după caz) vor/va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxe de timbru și taxe de înregistrare, aferețe semnării sau implementării acestui contract ori a oricărui document legat de acesta și aferent acordării oricărei garanții pentru împrumut.

Împrumutatul va plăti integral capitalul, dobânda, comisioanele și alte sume datorate conform prezentului contract, bruto, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale de orice fel, cu condiția ca, dacă Împrumutatul este obligat prin lege să facă orice asemenea deducere, aceasta să ducă la majorarea sumei de plată către Bancă, astfel încât după deducere suma netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

#### 9.02. Alte speze

Împrumutatul și/sau A.N.D. (după caz) vor/va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau de schimb valutar, ocazionate de semnarea sau de implementarea acestui contract ori a documentelor legate de acesta și de acordarea oricărei garanții pentru împrumut.

## ARTICOLUL 10

### Rambursarea anticipată în cazul neîndeplinirii unei obligații

#### 10.01. Dreptul de a solicita rambursarea anticipată

Împrumutatul va rambursa împrumutul sau orice parte a acestuia pe baza cererii făcute în acest sens de Bancă:

A. imediat:

a) dacă vreo informație sau document important remis Băncii de către sau în numele Împrumutatului ori al A.N.D., în legătură cu negocierea acestui contract sau în timpul cât acesta este în vigoare, se dovedește a fi fost incorect sub orice aspect important;

b) dacă Împrumutatul nu rambursează la data scadenței orice parte din împrumut, nu plătește dobânda la acesta sau nu efectuează orice altă plată către Bancă, după cum se prevede în prezentul contract;

c) dacă, ca urmare a unei neîndepliniri a obligațiilor, Împrumutatului sau A.N.D. i se cere să ramburseze anticipat un împrumut acordat inițial pentru un termen mai mare de 5 ani;

d) dacă survine un eveniment sau o situație care poate periclita îndeplinirea obligațiilor de plată care decurg din împrumut sau să afecteze negativ orice garanție acordată pentru acesta;

e) dacă vreo obligație asumată de Împrumutat și la care se face referire la pct. 9 și 10 din preambul încetează să fie îndeplinită cu privire la orice împrumut acordat oricărui împrumutat din România din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene;

f) dacă Împrumutatul sau A.N.D. nu își îndeplinesc orice obligație care decurge din acordarea oricărui alt împrumut acordat de Bancă din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene; sau

g) (i) dacă un creditor ipotecar intră în posesia oricărei părți din activele A.N.D. sau dacă un percepător, un lichida-



tor sau un administrator este numit pentru orice parte a acestor active; sau

(ii) dacă orice sechestru, executare, confiscare sau alt procedeu este inițiat ori aplicat asupra proprietății A.N.D.; sau

h) dacă Împrumutatul sau A.N.D. nu își îndeplinește vreo obligație care decurge din acordarea unui împrumut nerambursabil ISPA; sau

B. la expirarea unei perioade rezonabile, specificată într-o notificare remisă de Bancă Împrumutatului, fără ca aspectul să fie remediat în mod satisfăcător pentru Bancă:

a) dacă Împrumutatul sau A.N.D. nu îndeplinește vreo obligație care decurge din acest contract, alta decât oricare dintre cele menționate în subparagraful 10.01 A alin. b); sau

b) dacă vreun fapt important prevăzut în preambul se modifică substanțial sau se dovedește a fi eronat și dacă modificarea fie prejudiciază interesele Băncii ca împrumutător al Împrumutatului, fie afectează negativ implementarea sau derularea Proiectului.

#### 10.02. Alte drepturi legale

Paragraful 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Băncii de a cere rambursarea anticipată a împrumutului.

#### 10.03. Daune

În cazul solicitării rambursării anticipate în condițiile paragrafului 10.01, Împrumutatul va plăti Băncii o sumă calculată începând cu data la care s-a făcut solicitarea, având valoarea cea mai mare dintre:

a) o valoare calculată conform prevederilor subparagrafului 4.02 A, după cum se aplică sumei care a devenit scadentă și plătilă și cu efect de la data scadenței specificată în notificarea Băncii privind cererea; și

b) o valoare calculată la o rată anuală de 0,25% de la data solicitării până la data respectivă la care fiecare rată a sumei solicitate ar fi trebuit restituită în lipsa solicitării.

#### 10.04. Nederogări

Nici o omisiune sau întârziere a Băncii în exercitarea unui drept al său conform acestui articol nu va fi considerată o renunțare la acel drept.

#### 10.05. Utilizarea sumelor primite

Sumele primite ca urmare a unei cereri formulate conform prezentului articol vor fi destinate, în această ordine, în primul rând plății daunelor, comisioanelor și dobânzii și în al doilea rând, reducerii ratelor nerambursate în ordinea inversă a scadenței. Ele vor fi utilizate între tranșe, conform deciziei Băncii.

### ARTICOLUL 11

#### Legea și jurisdicția

##### 11.01. Legea

Prezentul contract și întocmirea, interpretarea și validitatea lui vor fi guvernate de legea franceză.

Locul încheierii acestui contract este sediul central al Băncii.

##### 11.02. Jurisdicția

Toate litigiile privind prezentul contract vor fi supuse Curții de Justiție a Comunităților Europene (*Curtea*).

Părțile la acest contract renunță prin aceasta la orice imunitate sau drept de a obiecta față de jurisdicția Curții.

Semnat pentru și în numele României,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

O decizie a Curții, emisă conform acestui paragraf, va fi definitivă și obligatorie pentru părți, fără restricție sau rezervă.

#### 11.03. Dovada sumelor datorate

În orice acțiune juridică apărută în executarea prezentului contract certificarea de către Bancă a oricăror sume datorate Băncii potrivit prezentului contract va constitui dovada suficientă atât timp cât nu este contestată (*prima facie*).

### ARTICOLUL 12

#### Clauze finale

##### 12.01. Notificări

Notificările și alte comunicări transmise în legătură cu prezentul contract vor fi trimise la adresele menționate la pct. 1 de mai jos, cu excepția notificărilor către Împrumutat și A.N.D. în legătură cu litigiile în curs sau în declanșare, care vor fi trimise la adresele specificate la pct. 2 de mai jos, unde împrumutatul și A.N.D. își aleg sediul:

Pentru Bancă: 1. 100 Boulevard Konrad Adenauer, L-2950 Luxemburg-Kirchberg, Marele Ducat al Luxemburgului

Pentru Împrumutat: 1. str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, RO-70060, București, România;

2. Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene, 107 rue Gabrielle, B-1180 Bruxelles, Belgia

Pentru A.N.D.: 1. bd. Dinicu Golescu nr. 38, sectorul 1, RO-77113, București, România;

2. Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene, 107 rue Gabrielle, B-1180, Bruxelles, Belgia.

Fiecare parte poate, prin avizarea celeilalte părți, să își schimbe adresa menționată mai sus, cu condiția ca adresele de la pct. 2 de mai sus să se schimbe numai cu altă adresă în cadrul Uniunii Europene.

##### 12.02. Forma notificării

Notificările și alte comunicări pentru care sunt menționate în acest contract perioade fixe sau care fixează ele însele perioade obligatorii pentru destinatar vor fi transmise personal, prin scrisoare cu confirmare, telegramă, telex sau prin alte mijloace de comunicare care fac posibilă dovada primirii de către destinatar. Data înregistrării sau, după caz, data declarată a primirii documentului transmis va fi concludentă pentru determinarea unei perioade.

##### 12.03. Preambul și anexe

Preambulul și următoarele anexe fac parte din acest contract:

— anexa A „Descrierea tehnică“;

— anexa B „Graficul de amortizare“.

Următoarele documente sunt anexate la prezentul contract:

— anexa I „Împuternicirea semnării pentru Împrumutat“;

— anexa II „Împuternicirea semnării pentru A.N.D.“.

Ca urmare, părțile la prezentul contract au convenit ca acesta să fie semnat în 4 exemplare originale în limba engleză, fiecare pagină fiind parafată în numele Împrumutatului de domnul Ștefan Petrescu, director general în Ministerul Finanțelor Publice, în numele Băncii de domnul Gian Domenico Spota, consilier principal, și în numele A.N.D. de doamna Laura Cristian, șef Serviciu juridic.

Semnat pentru și în numele Băncii Europene de Investiții,  
**W. Roth**

Semnat pentru și în numele  
Regiei Naționale „Administrația Națională a Drumurilor din România“ (A.N.D.),  
**Aurel Petrescu**

București, 8 martie 2002.

## România — Proiectul de reabilitare a drumurilor, etapa a V-a

## DESCRIEREA TEHNICĂ

Scopul acestui Proiect este de a moderniza mai multe sectoare din rețeaua principală de drumuri însumând 745 km în părțile de sud-vest, nord-vest, nord-est și de centru ale țării. Proiectul include proiectarea și achiziționarea de teren, construcția, supervizarea lucrărilor și punerea în funcțiune a următoarelor componente:

**A. Consolidarea carosabilului existent**

Partea carosabilă existentă va fi consolidată folosindu-se următoarea metodă:

- 4 cm strat de uzură din beton asfaltic;
- 4–6 cm strat de binder;
- dacă este nevoie, strat de reglare din mixtură bituminoasă de 6–8 cm grosime.

**B. Noua structură rutieră**

Acolo unde partea carosabilă va fi lărgită cu un acostament adițional circulabil de 0,75 m pe ambele părți, structura va fi următoarea:

- 4 cm strat de uzură din beton asfaltic;
- 4 cm strat de binder;
- 8 cm strat de fundație din mixtură bituminoasă;
- 23 cm agregate naturale stabilizate cu ciment 6% (dacă este necesar);

- 25 cm strat de fundație granular.

Marginile acostamentelor vor fi acoperite cu pământ vegetal (în general pe o lățime de 0,75 m) sau vor face legătura cu drenuri ori trotuare în zonele urbane.

Pe sectoarele cu trafic mare și greu acostamentele vor fi lărgite la 2,50 m; în acest caz partea carosabilă include benzi de 2 x 3,50 m și benzi de 2 x 2,50 m; lățimea totală a platformei circulabile este de 12 m.

Lungimile profilelor transversale tip prezentate în tabel sunt doar provizorii. Configurația finală a profilelor transversale pentru fiecare sector de drum ce va fi reabilitat și modernizat va fi stabilită prin acord între bancă și A.N.D. după finalizarea studiului detaliat al sectoarelor incluse în Proiect.

Profilele transversale tip:

|                              | Consolidarea benzilor existente | Consolidarea acostamentelor | Banda a III-a adițională sau consolidarea benzii a III-a existente | Extinderea acostamentelor la lățimea carosabilului | Nr. de benzi | Lățimea totală a platformei                                 |
|------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|--|--|--------------|---|
| Tip 1                        | 2 x 3,50 m                      | 2 x 0,75 m<br>(2 x 0,75 m)* | —  | —  | 2            | 8,50 m<br>(10,00 m)   |
| Tip 2                        | 2 x 3,50 m                      | 2 x 0,75 m<br>(2 x 0,75 m)* | 3,50 m   | —  | 3            | 12,00 m<br>(13,50 m)  |
| Tip 3                        | 2 x 3,50 m                      | 0<br>(2 x 0,50 m)*          | —  | 2 x 2,50 m   | 2 + 2        | 12,00 m<br>(13,00m)   |
| Tip 4                        | 2 x 7,00 m                      | 2 x 0,75 m                  | —  | —  | 4            | 14,00 m   |
| Tip 5<br>(zonele orășenești) | 2 x<br>(3,50 — 10,5 m)          | 0                           | —  | —  | 4            | de la 7,00<br>la 21,00 m +<br>banda centrală<br>de separare |

\*) Pământ vegetal înierbat ce va fi plasat pe un strat de balast.

Detaliile sectoarelor de drum sunt:

| Nr. | Drum  |     | Sector  | Lungime (km) | Profil transversal       |            |            |            |            |
|-----|-------|-----|---|--------------|--------------------------|------------|------------|------------|------------|
|     |       |     |   |              | Platforma existentă (km) | Tip 1 (km) | Tip 2 (km) | Tip 3 (km) | Tip 4 (km) |
| 1a  | DN66  | E79 | Filiași—Târgu Jiu                               | 73,8         |                          | 59,0       |            |            |            |
| 1b  | DN66  | E79 | Târgu Jiu—Petrosani                             | 57,2         | 37                       | 14,5       |            |            |            |
| 2   | DN56  | E79 | Craiova—Calafat                                 | 84           |                          | 67,3       | 4,0        | 12,7*)     |            |
| 3   | DN56A |     | Calafat—Drobeta-Turnu Severin (Maglavit—Simian) | 79,1         |                          | 79,1       |            |            |            |
| 4a  | DN2   | E85 | Săbăoani—Suceava                                | 92,2         | 9,2                      | 78,4       |            |            |            |
| 4b  | DN2   | E85 | Suceava—Siret                                   | 48,1         | 45,6                     |            |            |            | 2,5        |
| 5   | DN1   | E68 | Brașov—Sibiu                                    | 126,0        |                          | 116,0      |            | 10,0       |            |
| 6a  | DN76  | E79 | Deva—Vașcău                                     | 90,0         | 63,0                     | 18         |            |            |            |
| 6b  | DN76  | E79 | Vașcău—Oradea                                   | 95,0         |                          | 90,3       |            |            |            |
|     |       |     | TOTAL GENERAL:                                  | 745,4        | 154,8                    | 522,6      | 4,0        | 22,7       | 2,5        |

\*) Sectorul dintre Calafat și Maglavit.

Pe lângă lucrările de îmbrăcăminte rutieră Proiectul asigură reabilitarea infrastructurii de drenare. Proiectul include alte lucrări necesare reabilitării, cum ar fi: ziduri de sprijin, șanțuri, drenuri, terasamente, reabilitarea drumurilor de acces până la 25 m de la intersecții, semnalizare și semnalizarea orizontală. Podurile vor fi reabilitate acolo unde există o cerință privind îmbunătățirea capacității structurale și a stării de viabilitate prin lucrări variind de la reparații minore la înlocuiri, în unele cazuri.

Introducerea măsurilor de temperare a circulației rutiere pentru controlarea vitezei și pentru sporirea siguranței circulației rutiere în localități va reprezenta un element important

al programului de reabilitare și a fost inclus ca element separat. Există peste 130 de sate de mărimi diferite, amplasate de-a lungul traseelor propuse pentru reabilitare, iar metodele de controlare a circulației rutiere urmează a fi stabilite.

Viteza de proiectare va fi de 80—90 km/h în afara localităților, de 50—60 km/h în localități și de 40—60 km/h pe teren deluros (în funcție de topografie și aliniament).

Data estimată de finalizare este mijlocul anului 2006.

Toate sectoarele de drum vor fi finanțate de Bancă, iar sectoarele 2 și 3 vor fi parțial finanțate de ISPA.

*ANEXA B*

### România – Proiectul de reabilitare a drumurilor, etapa a V-a

#### GRAFIC DE AMORTIZARE

| Data scadentă de rambursare a ratei | Sume de rambursat<br>exprimate ca procent din împrumut |
|-------------------------------------|--|
| 1. 15 martie 2007                   | 3,33%  |
| 2. 15 septembrie 2007               | 3,33%  |
| 3. 15 martie 2008                   | 3,33%  |
| 4. 15 septembrie 2008               | 3,33%  |
| 5. 15 martie 2009                   | 3,33%  |
| 6. 15 septembrie 2009               | 3,33%  |
| 7. 15 martie 2010                   | 3,33%  |
| 8. 15 septembrie 2010               | 3,33%  |
| 9. 15 martie 2011                   | 3,33%  |
| 10. 15 septembrie 2011              | 3,33%  |
| 11. 15 martie 2012                  | 3,33%  |
| 12. 15 septembrie 2012              | 3,33%  |
| 13. 15 martie 2013                  | 3,33%  |
| 14. 15 septembrie 2013              | 3,33%  |
| 15. 15 martie 2014                  | 3,33%  |
| 16. 15 septembrie 2014              | 3,33%  |
| 17. 15 martie 2015                  | 3,33%  |
| 18. 15 septembrie 2015              | 3,33%  |
| 19. 15 martie 2016                  | 3,33%  |
| 20. 15 septembrie 2016              | 3,33%  |
| 21. 15 martie 2017                  | 3,33%  |
| 22. 15 septembrie 2017              | 3,33%  |
| 23. 15 martie 2018                  | 3,33%  |
| 24. 15 septembrie 2018              | 3,33%  |
| 25. 15 martie 2019                  | 3,33%  |
| 26. 15 septembrie 2019              | 3,33%  |
| 27. 15 martie 2020                  | 3,33%  |
| 28. 15 septembrie 2020              | 3,33%  |
| 29. 15 martie 2021                  | 3,33%  |
| 30. 15 septembrie 2021              | 3,43%  |

# ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL LUCRĂRILOR PUBLICE,  
TRANSPORTURILOR ȘI LOCUINȚEI

## ORDIN

### privind instalațiile de recepție portuare pentru deșeurile generate de navă și reziduurile mărfii

În temeiul prevederilor art. 12 lit. b) și t) din Ordonanța Guvernului nr. 19/1997 privind transporturile, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 197/1998, republicată, cu modificările și completările ulterioare, ale art. 7 din Ordonanța Guvernului nr. 42/1997 privind navigația civilă și ale art. 4 alin. (3) din Hotărârea Guvernului nr. 3/2001 privind organizarea și funcționarea Ministerului Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței,

având în vedere Directiva 2000/59/EC a Parlamentului European și Consiliului din 27 noiembrie 2000 referitoare la instalațiile de recepție portuare pentru deșeurile generate de navă și reziduurile mărfii, Regula 12 alin. (1) din anexa I și Regula 7 din anexa V la Convenția internațională MARPOL 73/78,

**ministrul lucrărilor publice, transporturilor și locuinței** emite următorul ordin:

#### ARTICOLUL 1

##### Scop

Scopul prezentului ordin este reducerea descărcărilor în mare a deșeurilor generate de navă și a reziduurilor mărfii, în special a descărcărilor ilegale de la navele care utilizează porturile maritime românești, prin îmbunătățirea disponibilității și utilizării instalațiilor de recepție portuară pentru deșeurile generate de navă și reziduurile mărfii, în vederea îmbunătățirii protecției mediului marin.

#### ARTICOLUL 2

##### Definiții

În sensul prezentului ordin:

a) *navă* înseamnă o navă maritimă de orice tip operând în mediul marin, inclusiv ambarcațiunile pe aripi portante, vehiculele pe pernă de aer, ambarcațiunile submersibile și plutitoare;

b) *MARPOL 73/78* înseamnă Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, astfel cum a fost modificată prin Protocolul din 1978. România a aderat la Convenția internațională MARPOL 73/78, mai precis la anexele I, II și V, prin Legea nr. 6/1993 și a acceptat anexa III, amendată, și unele amendamente la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, modificată prin Protocolul încheiat la Londra la 17 februarie 1978, prin Ordonanța Guvernului nr. 38/2001;

c) *deșeu generat de navă* înseamnă toate deșeurile și alte reziduuri decât reziduurile mărfii, care sunt generate în timpul serviciului navei și cad sub incidența prevederilor anexelor I și V la MARPOL 73/78, și deșeul asociat mărfii, după cum este definit în Liniile directoare ale Organizației Maritime Internaționale pentru implementarea anexei V la MARPOL 73/78;

d) *reziduurile mărfii* înseamnă materialul remanent al oricărei mărfi la bord, în magaziile de marfă sau tancuri, care rămâne în urma finalizării procedurilor de descărcare și operațiilor de curățare și include excedentul provenit de la încărcare/descărcare și scurgeri;

e) *instalații de recepție portuare* înseamnă orice instalație care poate fi fixă, plutitoare sau mobilă și capabilă să primească deșeu generat de navă sau reziduuri ale mărfii;

f) *navă de pescuit* înseamnă orice navă echipată și folosită comercial pentru prinderea peștelui sau a altor resurse marine vii;

g) *ambarcațiune de agrement* înseamnă o navă de orice tip, indiferent de mijloacele de propulsie, destinată pentru sport sau petrecerea timpului liber;

h) *port* înseamnă locul sau zona geografică amenajată prin lucrări de îmbunătățire și echipamente pentru a permite, în principal, primirea navelor, inclusiv a navelor de pescuit și a ambarcațiunilor de agrement.

#### ARTICOLUL 3

##### Competență

Prezentul ordin se aplică:

a) tuturor navelor, inclusiv navelor de pescuit și de agrement, indiferent de pavilionul acestora, care fac escală sau operează în interiorul unui port maritim românesc, cu excepția navelor militare, navelor auxiliare ori a altor nave deținute sau operate de stat și folosite, la timpul dat, numai pentru un serviciu guvernamental necomercial; și

b) tuturor porturilor maritime românești vizitate în mod normal de navele menționate la lit. a).

#### ARTICOLUL 4

##### Instalații de recepție portuare

(1) Administrația portului maritim asigură disponibilitatea instalațiilor adecvate de recepție portuare pentru a satisface cerințele utilizării normale de către nave a porturilor aflate în administrarea sa, fără a produce întâzieri nejustificate acestora. În cazurile în care un agent economic autorizat dispune de instalații adecvate de recepție a deșeurilor produse de nave sau reziduurilor mărfii, acesta poate prelua activitatea de recepție în baza unei înțelegeri scrise cu administrația portului maritim, cu condiția ca activitatea să se desfășoare cu respectarea parametrilor prevăzuți în standardele de mediu.

(2) Pentru a realiza compatibilitatea instalațiilor de recepție portuare vor fi dimensionate să primească tipurile și cantitățile de deșeu generat de navă și reziduuri ale mărfii de la navele care utilizează în mod regulat acel port, luându-se în considerare cerințele operaționale ale utilizatorilor portului, mărimea și poziția geografică a portului, tipul navelor care fac escală în acel port și excepțiile prevăzute în conformitate cu prevederile art. 9.

(3) În cazul în care comandantul unei nave sau altă persoană fizică ori juridică, care utilizează instalațiile portuare, constată deficiențe ale sistemului de recepție a deșeurilor, va raporta acest eveniment la Ministerul

Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței, completând formularul-model al Organizației Maritime Internaționale prevăzut în anexa nr. 1.

#### ARTICOLUL 5

##### Recepția deșeurii și planuri de manipulare

(1) Un plan corespunzător de recepție și manipulare va fi întocmit în termen de 60 de zile de la data publicării prezentului ordin în Monitorul Oficial al României, Partea I, și va fi implementat de către administrația portului pentru fiecare port maritim românesc, în urma consultării cu părțile interesate, în special cu utilizatorii portuari sau cu reprezentanții acestora, în ceea ce privește cerințele art. 4, 6, 7, 10, și 12. Cerințele detaliate pentru întocmirea unor asemenea planuri sunt prevăzute în anexa nr. 2.

(2) Planurile de recepție și manipulare prevăzute la alin. (1) pot, din motive de eficiență, să fie dezvoltate într-un context național, cu implicarea corespunzătoare a fiecărui port maritim românesc, care va furniza tot ceea ce este necesar și disponibil din partea acestuia, respectiv instalațiile de recepție specifice fiecărui port.

(3) Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței prin Direcția generală a transporturilor maritime, pe Dunăre și căi navigabile va evalua și va aviza planul de recepție și manipulare, va monitoriza implementarea acestuia și va asigura re aprobarea acestuia la minimum 3 ani sau după ce sunt aduse modificări importante modului de operare a portului.

#### ARTICOLUL 6

##### Notificarea

(1) Comandantul unei nave, alta decât o navă de pescuit sau o ambarcațiune de agrement autorizată să transporte până la 12 pasageri, îndreptându-se către un port maritim românesc, va completa sincer și cu exactitate fiecare rubrică din formularul al cărui model este prevăzut în anexa nr. 3 și va comunica această informație administrației portului respectiv:

a) cu cel puțin 24 de ore înainte de sosire, dacă portul de escală este cunoscut; sau

b) îndată ce portul de escală este cunoscut, dacă această informație este disponibilă în mai puțin de 24 de ore înainte de sosire; sau

c) cel mai târziu după plecarea navei din portul anterior, dacă durata voiajului este mai mică de 24 de ore.

(2) Formularul prevăzut la alin. (1) va fi păstrat la bord cel puțin până în următorul port de escală și va fi disponibil la cererea autorităților portului respectiv.

(3) Formularul prevăzut la alin. (1) poate fi depus la administrația portului maritim și de agentul navei.

#### ARTICOLUL 7

##### Predarea deșeurii generat de navă

(1) Comandantul unei nave care face escală într-un port maritim românesc va preda tot deșeurii generat de navă unei instalații de recepție portuare înaintea părăsirii portului.

(2) Administrația portului maritim va elibera comandantului navei care a predat deșeurii generat de navă un document prin care se atestă cantitățile recepționate.

(3) Totuși o navă poate pleca spre următorul port de escală fără să predea deșeurii generat de ea, dacă reiese, în urma informațiilor furnizate în conformitate cu prevederile art. 6 și ale anexei nr. 3, că există suficient spațiu destinat pentru depozitarea deșeurii care a fost acumulat și care va

fi acumulat în timpul voiajului prognozat al navei până la următorul port de predare.

(4) Dacă există motive întemeiate pentru a se crede că nu sunt disponibile instalații adecvate în următorul port de predare sau dacă acest port este necunoscut și astfel există riscul ca deșeurii să fie descărcat în mare, administrația portului maritim, împreună cu căpitania acestui port, va lua toate măsurile necesare pentru a preveni poluarea marină, solicitând comandantului navei să predea deșeurii înainte de plecarea acesteia din port.

#### ARTICOLUL 8

##### Tarife pentru deșeurii generat de navă

(1) Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței prin Direcția generală economică și relații bugetare va asigura ca toate cheltuielile aferente instalațiilor de recepție portuare pentru deșeurii generat de navă, inclusiv colectarea, tratarea și depozitarea deșeurii, să fie acoperite prin tarifele plătite de comandantii navelor.

(2) Sistemele de recuperare a cheltuielilor pentru utilizarea instalațiilor de recepție portuare nu trebuie să constituie un motiv pentru ca navele să descarce deșeurii în mare. În acest sens se vor aplica exclusiv navelor de pescuit și agrement autorizate să transporte până la 12 pasageri următoarele principii:

a) toate navele care fac escală într-un port maritim românesc vor plăti un tarif care să acopere în mod semnificativ sau în totalitate cheltuielile de utilizare a instalațiilor de recepție portuare, în conformitate cu prevederile alin. (1). În acest sens tariful poate fi încorporat în tarifele portuare sau poate fi adoptat un tarif standard pentru deșeurii. Tarifele pot fi diferite în funcție de categoria, tipul și dimensiunea navei;

b) partea din cheltuieli ce nu este acoperită de tariful la care se face referire la lit. a), dacă este cazul, va fi acoperită prin vânzarea cantităților de deșeurii generate de navă și predate instalațiilor de recepție portuare;

c) tarifele pot fi reduse dacă comandantul navei poate demonstra că nava sa, prin managementul de mediu adoptat, construcția navei, echipamentul și operarea sa, generează cantități reduse de deșeurii.

(3) În vederea asigurării faptului că tarifele sunt corecte, transparente și nediscriminatorii și reflectă cheltuielile făcute pentru instalațiile și serviciile făcute disponibile și, acolo unde este cazul, folosite, administrațiile porturilor maritime românești vor comunica în mod clar utilizatorilor portuari valoarea totală a tarifelor aplicate și criteriile de calcul al acestora. Aceeași obligație o au și operatorii portuari care au preluat atribuțiile în conformitate cu prevederile alin. (1) al art. 4.

#### ARTICOLUL 9

##### Exceptări

(1) Când navele sunt angajate în trafic orar cu porturi de escală regulate și frecvente și sunt probe suficiente că există o înțelegere pentru a se asigura predarea deșeurii generat de navă și plata tarifelor într-un port de-a lungul rutei navei, administrațiile porturilor maritime românești pot excepta acele nave de la obligațiile prevăzute la art. 6 la alin. (1), art. 7 și 8.

(2) Administrațiile porturilor maritime românești vor informa semestrial Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței — Direcția generală a transporturilor maritime, pe Dunăre și căi navigabile asupra exceptărilor acordate în temeiul prevederilor alin. (1).

## ARTICOLUL 10

**Predarea reziduurilor mărfii**

Comandantul unei nave care face escală într-un port maritim românesc se va asigura că reziduurile mărfii sunt predate unei instalații de recepție portuare în conformitate cu prevederile MARPOL 73/78. Pentru predarea reziduurilor mărfii utilizatorul instalației de recepție portuare va plăti un tarif administrației portului maritim.

## ARTICOLUL 11

**Mod de aplicare**

(1) Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței prin Inspectoratul Navigației Civile poate inspecta orice navă în vederea verificării dacă acea navă respectă prevederile art. 7 și 10.

(2) Pentru inspecțiile referitoare la nave, altele decât navele de pescuit și agrement autorizate să transporte până la 12 persoane, se vor avea în vedere următoarele:

a) în alegerea navelor pentru inspecție, Inspectoratul Navigației Civile va acorda o atenție deosebită:

— navelor care nu s-au conformat cerințelor notificării prevăzute la art. 6;

— navelor care în urma examinării informației furnizate de comandant în conformitate cu art. 6 au demonstrat că există motive întemeiate pentru a se crede că acea navă nu se conformează prevederilor prezentului ordin;

b) Inspectoratul Navigației Civile va efectua inspecții la minimum 25% din totalul navelor maritime care vizitează porturile maritime românești;

c) Inspectoratul Navigației Civile va dispune ca nava să nu părăsească portul până la predarea în totalitate a deșeurilor generat de navă și a reziduurilor mărfii unei instalații de recepție portuare în conformitate cu prevederile art. 7 și 10, dacă inspecția efectuată la bordul navei dovedește că nava nu a respectat prevederile acestor articole;

d) în cazul în care există dovezi clare că o navă a părăsit portul fără a se conforma prevederilor art. 7 și 10, Inspectoratul Navigației Civile va informa autoritatea competentă din următorul port de escală. Dacă următorul port de escală este românesc, atunci Inspectoratul Navigației Civile nu va permite plecarea navei până când o evaluare mai detaliată asupra factorilor referitori la conformitatea navei cu prevederile prezentului ordin nu va avea loc, ca de exemplu, acuratețea oricărei informații furnizate în conformitate cu art. 6.

(3) Inspectoratul Navigației Civile va elabora în termen de 60 de zile de la publicarea prezentului ordin în Monitorul Oficial al României, Partea I, procedurile de control pentru navele de pescuit și de agrement autorizate să transporte până la 12 pasageri, pentru a asigura conformitatea cu cerințele prezentului ordin.

p. Ministrul lucrărilor publice, transporturilor și locuinței,

**Ileana Tureanu,**  
secretar de stat

București, 21 mai 2002.  
Nr. 779.

## ARTICOLUL 12

**Măsuri suplimentare**

(1) Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței prin Direcția generală a transporturilor maritime, pe Dunăre și căi navigabile va controla periodic și prin sondaj instalațiile de recepție portuare din porturile maritime românești.

(2) Administrația portului maritim împreună cu Inspectoratul Navigației Civile au următoarele obligații:

a) de a lua măsurile necesare în vederea asigurării informării adecvate a comandanților, direct sau prin intermediul agenților navelor, a operatorilor de instalații de recepție portuare și a altor persoane interesate asupra prevederilor prezentului ordin și de a urmări ca aceștia să se conformeze acestui ordin;

b) de a asigura ca informația notificată de comandanți, în conformitate cu prevederile art. 6, să fie în mod corespunzător examinată;

c) de a asigura ca formalitățile referitoare la utilizarea instalațiilor de recepție portuare să fie simple și expeditiv, în vederea creării unui stimul pentru comandantul care utilizează instalațiile de recepție portuare și a evitării unor întârzieri nejustificate pentru nave;

d) de a asigura ca tratamentul, recuperarea și depozitarea deșeurilor generat de navă și a reziduurilor mărfii să fie efectuate în conformitate cu prevederile legale în vigoare.

(3) Orice parte implicată în predarea sau recepția deșeurilor generat de navă sau a reziduurilor mărfii poate solicita compensații pentru pierderea cauzată de întârzierea nemotivată, în conformitate cu legislația în vigoare.

## ARTICOLUL 13

**Sanțiuni**

Pentru descărcarea deșeurilor și/sau a reziduurilor mărfii în apele teritoriale românești și nerespectarea prevederilor referitoare la predarea acestora la instalațiile de recepție portuare comandanții navelor vor fi sancționați în conformitate cu prevederile alin. (1) și (2) ale art. 92 din Legea apelor nr. 107/1996, cu modificările și completările ulterioare.

## ARTICOLUL 14

Anexele nr. 1—3 fac parte integrantă din prezentul ordin.

## ARTICOLUL 15

**Intrarea în vigoare**

Prezentul ordin intră în vigoare după 90 de zile de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I.

**FORM FOR REPORTING ALLEGED  
INADEQUACY OF RECEPTION FACILITIES  
FOR WASTE**

The Master of a ship having difficulties discharging sewage to reception facilities should forward the information below, together with supporting documentation, to the Ministry of Public Works, Transports and Housing – General Directorate for Maritime, Danube and Inland Waterways Transports.

**1. Port:**

Name of Port or Area:  
Location in the port (e.g. berth/terminal/jetty):  
Date of Call:

**2. Amount of waste for discharge to facility:**

.....m<sup>3</sup>  
Amount of waste not accepted by facility  
above/other .....m<sup>3</sup>

**3. Special problems encountered:**

Undue delay   
Inconvenient locality of facilities   
Use of facility not technically possible   
Other

**4. Remarks: (e.g. information received from port authorities or operators of reception facilities: reasons given concerning 2 above)****5. Ship's particulars**

Name of ship:  
Distinctive number or letters:  
Port of registry:  
Owner or operator:  
Number of persons on board:  
Master's signature .....

**FORMULAR DE RAPORTARE A  
DEFICIENȚELOR INSTALAȚIEI  
DE RECEPȚIE**

Comandantul unei nave care a avut dificultăți în predarea deșeurilor va înainta următoarea informare, împreună cu documentația doveditoare, la Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței – Direcția Generală a transporturilor maritime, pe Dunăre și căi navigabile.

**1. Portul:**

Numele portului sau zona:  
Locația portului (de exemplu, dana/terminalul/molul):  
Data escalei:

**2. Cantitatea de deșeuri pentru predare la instalație:**

.....m<sup>3</sup>  
Cantitatea de deșeuri care nu a fost acceptată la instalația de mai sus/altele .....m<sup>3</sup>

**3. Probleme speciale întâmpinate:**

Întârzieri nejustificate   
Localizare necorespunzătoare a instalației   
Folosirea instalației a fost imposibilă din punct de vedere tehnic   
Altele

**4. Observații: (de exemplu, informația primită de la administrația portuară sau operatorul instalației de recepție: motive referitoare la pct. 2 de mai sus)****5. Caracteristicile navei**

Numele navei:  
Numărul IMO:  
Portul de înmatriculare:  
Armatorul sau operatorul navei:  
Numărul de persoane la bord:  
Semnătura comandantului navei.....

**CERINȚE**

**pentru planurile de manipulare și recepție a deșeurilor în porturi**  
(după cum se specifică în art. 5 din ordin)

Planurile vor face referire la toate tipurile de deșeuri generate de navă și la reziduurile mărfii provenind de la navele care vizitează portul în mod normal și vor fi dezvoltate în conformitate cu mărimea portului și tipurile de nave care fac escale în acesta.

Următoarele elemente vor fi urmărite în planuri:

- o evaluare a necesităților pentru instalațiile de recepție portuare, avându-se în vedere necesitățile navelor care vizitează în mod normal portul;
  - o descriere a tipului și a capacității instalațiilor de recepție portuare;
  - o descriere detaliată a procedurilor pentru recepția și colectarea deșeurilor generat de navă și a reziduurilor mărfii;
  - descrierea sistemului de tarifar;
  - proceduri de raportare a deficiențelor apărute la instalațiile de recepție portuare;
  - proceduri pentru consultarea continuă cu utilizatorii portuari, cu contractorii de deșeuri, operatorii de terminal și cu alte părți interesate; și
  - tipul și cantitățile de deșeu generat de navă și reziduurile mărfii recepționate și manipulate.
- Suplimentar planurile vor include:

- sumarul legislației relevante și al formalităților de predare;
  - identificarea unei persoane sau a persoanelor responsabile pentru implementarea planului;
  - o descriere a echipamentului de pretratare și proceselor în port, dacă există;
  - o descriere a metodelor de înregistrare folosite în prezent la instalațiile actuale de recepție portuare;
  - o descriere a metodelor de înregistrare a cantităților de deșeu generat de navă și a reziduurilor mărfii; și
  - o descriere despre modul cum sunt depozitate deșeurile generat de navă și reziduurile mărfii.
- Procedurile pentru recepție, colectare, stocare, tratament și depozitare vor fi conforme din toate punctele de vedere cu schemele de management de mediu potrivite pentru reducerea impactului asupra mediului al acestor activități.
- Informații care trebuie să fie disponibile pentru toți utilizatorii porturilor maritime:**
- scurtă referință asupra importanței fundamentale a predării complete a deșeurilor generat de navă și a reziduurilor mărfii;

— localizarea instalațiilor de recepție portuare potrivit fiecărei dane, cu ilustrație/hartă;  
 — lista deșeurilor generat de navă și a reziduurilor mărfii cu care se lucrează;  
 — lista punctelor de contact, a operatorilor și serviciilor oferite;

— descrierea procedurilor de predare;  
 — descrierea sistemului de tarifare; și  
 — proceduri de raportare a deficiențelor apărute la instalațiile de recepție portuare.

ANEXA Nr. 3

**INFORMAȚIA**  
**ce trebuie comunicată înainte de intrarea în portul...**  
 (portul de destinație, după cum este definit în art. 6 din ordin)

1. Numele, indicativul de apel, unde este cazul, numărul de identificare IMO al navei;
2. Statul de pavilion;
3. Timpul estimat de sosire (ETA);
4. Timpul estimat de plecare (ETD);
5. Portul anterior de escală;
6. Următorul port de escală;
7. Ultimul port și data la care s-a predat deșeurile generate de navă;
8. Predați  
 tot  o parte  nimic \*)  
 din deșeurile dumneavoastră la instalațiile de recepție portuare?
9. Tipul și cantitatea de deșeu sau reziduuri ce vor fi predate și/sau care vor rămâne la bord și procentajul capacității maxime de stocare:  
 Dacă predați deșeurile, completați coloana a doua.  
 Dacă predați o parte sau nici un deșeu, completați toate coloanele.

| Tipul | Deșeurile ce va fi predate (m <sup>3</sup> ) | Capacitatea maximă dedicată pentru stocare (m <sup>3</sup> ) | Cantitatea deșeurilor păstrați la bord (m <sup>3</sup> ) | Portul în care deșeurile rămase vor fi predate | Cantitatea estimată de deșeu ce va fi generată între notificare și următorul port de escală (m <sup>3</sup> ) |
|-------|--|--|--|--|---|
|-------|--|--|--|--|---|

**1. Ulei uzat**

Mâl

Apă de santină

Altele (specificați)

**2. Gunoi**

Resturi alimentare

Plastic

Altele

**3. Deșeu asociat mărfii <sup>1)</sup>**

(specificați)

**4. Reziduurile de marfă <sup>1)</sup>**

(specificați)

<sup>1)</sup> Poate fi estimat.

\*) Bifați căsuța corespunzătoare.

NOTĂ:

1. Această informație poate fi folosită de controlul statului portului și pentru alte scopuri de inspecție.

2. Copii ale notificării vor fi transmise la Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței — Direcția generală a transporturilor maritime, pe Dunăre și căi navigabile.

3. Acest formular va fi completat chiar dacă nava este exceptată, în conformitate cu art. 9 din Ordinul ministrului lucrărilor publice, transporturilor și locuinței nr. 779/2002.

Confirm că:

— detaliile de mai sus sunt adevărate și corecte; și

— există la bord spațiu suficient dedicat pentru stocarea tuturor deșeurilor generate între momentul notificării și în momentul intrării în următorul port în care deșeurile vor fi predate.

Data .....

Ora .....

Semnătura comandantului navei/persoanei desemnate .....

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
 cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
 și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
 bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,  
 E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro